

尼 采 著

Thus Spoke Zarathustra

查拉斯图拉 如是说



“上帝死了！”
蔑视的批判
令人震撼的思想舞蹈

▲ 最新修订版

文化艺术出版社

最新修订版

Thus Spoke Zarathustra

查拉斯图拉如是说

尼采/著

尹溟/译



B1280850

文化艺术出版社

图书在版编目(CIP)数据

查拉斯图拉如是说/(德)尼采(Nietzsche,F.)著;尹溟译.—北京:文化艺术出版社,1987.8(2003.5重印)

ISBN7-5039-1432-7

I.查… II.①尼…②尹… III.尼采,F.W.(1844~1900)—超人哲学—研究
IV.B516.47

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第021770号

查拉斯图拉如是说

著 者 尼 采

译 者 尹 溟

责任编辑 仲 江

装帧设计 怀 一 刘宝华

出版发行 **文化艺术出版社**

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲1号 100029

电子邮件 whysbooks@263.net

电 话 (010)64813345 64813346(总编室)

(010)64813384 64813385(发行部)

经 销 新华书店

印 刷 九洲财鑫印刷有限公司

版 次 2003年6月第2版

2003年8月第2次印刷

开 本 880×1230毫米 1/32

印 张 11.875

字 数 220千字

印 数 6001—11000册

书 号 ISBN7-5039-1432-7/I·606

定 价 20.00元

版权所有,侵权必究。印装错误,随时调换。



目 录

◆ 第一部 ◆

查拉斯图拉之序篇 ◆ 2

三种变形 ◆ 18

道德的讲座 ◆ 21

遁世者 ◆ 24

肉体的轻蔑者 ◆ 28

快乐与热情 ◆ 31

苍白的罪犯 ◆ 33

诵读与写作 ◆ 36

山上的树 ◆ 39

死亡的说教者 ◆ 42

战争与战士 ◆ 45

新偶像 ◆ 48

市场之蝇 ◆ 51

禁欲 ◆ 55



- 朋友 ◆ 57
一千零一个目的 ◆ 60
爱邻 ◆ 63
创造者的路 ◆ 65
老妇与少妇 ◆ 68
蛇之咬伤 ◆ 71
孩子与结婚 ◆ 73
自愿的死 ◆ 76
给予的道德 ◆ 79

◆ 第二部 ◆

- 持镜的孩子 ◆ 86
在幸福之岛上 ◆ 89
慈善者 ◆ 92
教士 ◆ 96
有德者 ◆ 100
贱众 ◆ 104
毒蛛 ◆ 107



- 著名的智者 ◆ 111
夜之歌 ◆ 114
跳舞之歌 ◆ 117
坟墓之歌 ◆ 120
自我超越 ◆ 123
高尚的人 ◆ 127
文化之邦 ◆ 130
无玷的知识 ◆ 133
学者 ◆ 136
诗人 ◆ 139
大事变 ◆ 143
卜者 ◆ 147
赎救 ◆ 151
人间的智慧 ◆ 156
最沉默的时刻 ◆ 160

◆ 第三部 ◆

- 旅行者 ◆ 166



- 幻像与谜 ◆ 170
意外的幸福 ◆ 176
日出之前 ◆ 180
侏儒的道德 ◆ 184
在橄榄山上 ◆ 190
离开 ◆ 194
叛教者 ◆ 198
归来 ◆ 203
三件恶事 ◆ 207
重力之精灵 ◆ 213
旧榜和新榜 ◆ 218
新愈者 ◆ 240
伟大的渴望 ◆ 247
第二舞蹈之歌 ◆ 250
七印记 ◆ 255

◆ 第四部 ◆

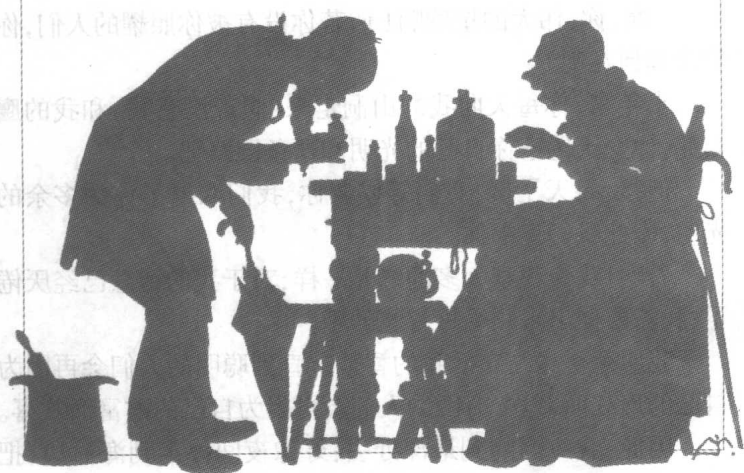
- 蜜之祭献 ◆ 262



- 求救的呼声 ◆ 266
与国王的谈话 ◆ 270
水蛭 ◆ 275
术士 ◆ 279
退职者 ◆ 287
最丑陋的人 ◆ 292
自愿的乞丐 ◆ 297
影子 ◆ 302
日午 ◆ 306
致礼 ◆ 310
晚餐 ◆ 316
高人们 ◆ 319
忧郁之歌 ◆ 331
科学 ◆ 338
在沙漠之少女群里 ◆ 342
醒觉 ◆ 350
驴子的典礼 ◆ 354
酩酊之歌 ◆ 359
吉兆 ◆ 368

第一部

(1883)



MAF60/04

查拉斯图拉之序篇

—

查拉斯图拉三十岁的时候，他离开了他的故乡和故乡之湖，而去住在山上。他在那里保真养晦，毫不厌倦地过了十年。——可是，最后，他的内心到底有了转变。一天早晨，他黎明时起身，面对着太阳说：

“啊，你，伟大的星球啊！假若你没有被你照耀的人们，你的幸福何在呢？

十年来，你每天向我的山洞走来：假若没有我，和我的鹰与蛇，你会厌倦于你自己的光明和这条旧路吧。

但是，每天早晨，我们等候着你，我们取得了你的多余的光明，因此我们祝福你。

看啊！我像积蜜太多的蜂儿一样，对于我的智慧已经厌倦了；我需要伸出来领受这智慧的手。

我愿意赠送与布散我的智慧，直到聪明的人们会再因为自己的疯狂而喜欢，穷困的人们会再因为自己的财富而欢喜。

因此，我应当降到最深处去：好像夜间你走到海后边，把光明送到下面的世界去一样。啊，恩惠无边的星球啊！

2

查拉斯图拉

如是说

Thus spoke Zarathustra

Thus spoke Zarathustra



第一部·查拉斯图拉之序篇
3

我要像你一样地‘下山’去，我将要去的人间是这样称呼这件事的。

祝福我吧，你这平静的眼睛能够不妒忌一个无量的幸福！

祝福这将溢的杯儿吧！使这水呈金色流溢出来，把你的祝福的回光送到任何地方去吧！看啊，这杯儿又会变成空的，查拉斯图拉又会再做人了。”——查拉斯图拉之下山如是开始。

二

查拉斯图拉独自从山上下来，任何人都不会遇见他。可是当他走进森林里的时候，忽然发现一个老者站在他的前面，这老者是离开了他的神圣的茅舍，来到森林里寻找树根的。他向查拉斯图拉说：

“这个旅行者，我与他有一面之缘：很多年以前，他曾经过这里。他的名字是查拉斯图拉；但是他现在改变了。

那时候你把你的灰搬到山上去；现在你要把你的火带到谷里去吗？你不怕受‘放火犯’的惩罚吗？

不错，我认出这是查拉斯图拉。他的眼睛是纯洁的，他的双唇不显露什么厌恶。他不是正像一个跳舞者似地前进着吗？

查拉斯图拉是改变了；他变成了一个孩子；查拉斯图拉已是一个醒觉者了：你现在要到睡着的人群里去做什么呢？

你生活在孤独里时，像在海里一样，海载着你。唉，你现在竟想登陆了吗？唉，你又想拖着你的躯壳这重负吗？”

查拉斯图拉答道：“我爱人类。”

“我为什么，”这圣哲说，“逃跑到这森林里与孤独里来了呢？不正是因为我曾太爱人类吗？

现在我爱上帝，我不爱人类。我觉得人是一个太不完全的物件。人类之爱很可以毁灭了我。”

查拉斯图拉答道：“我曾谈到爱吗！我想赠与人类一件礼物。”

“什么也不要给他们吧！”这圣哲说。“你毋宁取去他们一点负担，而替他们捐着——只要你高兴这样，他们自然是欢喜不过了。”

即令你想赠与，别给他们多于赏给乞丐的布施；并且让他们向你请求吧！”

“不，”查拉斯图拉答道，“我不布施什么，我并不穷得如此。”

这圣哲开始笑查拉斯图拉了，他说：“那么，你尝试使他们接受你的宝物吧！他们不信任孤独者，也不信任我们是来赠与的。”

在他们耳里，我们的走在街上的足音，响得太孤独了。好像他们夜间躺在床上，听到一个人在日出以前走路一样，他们自问着：这窃贼往哪里去呢？

不要到人群里去，留在森林里吧！毋宁回到兽群里去吧！熊归熊群，鸟归鸟群，——你为什么不愿意和我一样呢？”

“在森林里，圣哲干什么事呢？”查拉斯图拉问。

这圣哲答道：“我制作颂诗而歌唱它们。当我谱曲时，我笑、我哭、我低吟：我这样赞美上帝。”

我用歌唱、哭、笑和低吟，赞美我的上帝。可是你带了什么礼物给我们呢？”

查拉斯图拉听完了这些话，他向这圣哲行礼道：“我能够给你们什么礼物呢？请让我快点走吧，那么，我就不会拿去你什么东西了！”于是他俩——这圣哲和这旅行者，互相告别，笑得像两个孩子一样。

Thus spoke Zarathustra



Thus spoke Zarathustra

查拉斯图拉独自走着，他向自己的心说：“这难道可能吗？这老圣哲在他的森林里，还不曾听说上帝已经死了！”

三

查拉斯图拉走到了一个最近的靠着森林的城市。发现市场上集着许多人：因为有人预告，大家可以看到一个走软索者的献技。于是查拉斯图拉向群众说：

“我教你们什么是超人。人类是应当被超越的。你们曾作怎样的努力去超越他呢？”

直到现在，一切生物都创造了高出于自己的种类，难道你们愿意做这大潮流的回浪，难道你们愿意返于兽类，不肯超越人类吗？

猿猴之于人是什么？一个讥笑或是一个痛苦的羞辱。人之于超人也应如此：一个讥笑或是一个痛苦的羞辱。

你们跑完了由虫到人的长途，但是在许多方面人们还是虫。从前你们是猿猴，便是现在，人比任何猿猴还像猿猴些。

你们中间最聪明的，也仅是一个植物与妖怪之矛盾和混种。但是我是教你们变成植物或妖怪吗？

现在，我教你们什么是超人！

超人是大地之意义。让你们的意志说：超人必是大地之意义吧！

兄弟们，我祈求着：忠实于大地吧，不要信任那些侈谈超大的希望的人！无论有意地或无意地，他们是施毒者。

他们是生命之轻蔑者、将死者，他们自己也是中毒者。大地已经厌恶他们：让他们去吧！

从前侮辱上帝是最大的亵渎；现在上帝死了，因之上帝之亵渎者也死了。现在最可怕的是亵渎大地，是敬重‘不可知’

的心高于大地的意义！

从前灵魂轻蔑肉体，这种轻蔑在当时被认为是最高尚的事：——灵魂要肉体丑瘦而饥饿。它以为这样便可以逃避肉体，同时也逃避了大地。

啊，这灵魂自己还更丑瘦些，饥饿些；残忍也是它的淫乐！

但是，你们兄弟们请讲，你们的肉体表现你们的灵魂是怎样的呢？你们的灵魂是不是贫乏、污秽与可怜的自满呢？

真的，人是一条不洁的河。我们要是大海，才能接受一条不洁的河而不致自污。

现在，我教你们什么是超人：他便是这大海；你们的大轻蔑可以沉没在它的怀里。

你们能体验到的最伟大的事是什么呢？那便是大轻蔑之时刻。那时候，你们的幸福，使你们觉得讨厌，你们的理智与道德也是一样。

那时候，你们说：‘我的幸福值什么！它是贫乏、污秽与可怜的自满。可是我的幸福正应当使生存有意义的！’

那时候，你们说：‘我的理智值什么！它是否渴求知识像狮子贪爱捕获物一样呢？它是贫乏、污秽与可怜的自满！’

那时候，你们说：‘我的道德值什么！它还不曾使我狂热过。我是怎样地疲倦于我的善与恶啊！这一切都是贫乏、污秽与可怜的自满！’

那时候，你们说：‘我的正义值什么！我不觉得我是火焰与炭。但是正直者应当是火焰与炭的！’

那时候，你们说：‘我的怜悯值什么！怜悯不是那钉死爱人类者的十字架吗？但是我的怜悯不是一个十字架刑。’

你们已经这样说过了吗？你们已经这样喊过了吗？唉！我

Thus spoke Zarathustra



何以不曾听到你们这样喊叫呢！

这不是你们的罪恶，而是人们的节制，向天呼喊；你们对于罪恶的厌恶向天呼喊！

那将用舌头舔你们的闪电何在？那应当给你们注射的疯狂又何在？

现在我教你们什么是超人：他便是这闪电，这疯狂！”

查拉斯图拉说完了这些话，群众中的一个人叫道：“我们听够了那个走软索者了，让我们看看他吧。”于是群众都笑查拉斯图拉。而走软索者以为大家要求他出场，便开始献技。

四

但是查拉斯图拉看着群众，觉得很惊奇。于是他又说：

“人类是一根系在兽与超人间的软索——一根悬在深谷上的软索。

往彼端去是危险的，停在半途是危险的，向后望也是危险的，战栗或不前进，都是危险的。

人类之伟大处，正在于它是一座桥而不是一个目的。人类之可爱处，正在于它是一个过程与一个没落。

我爱那些只知道为没落而生活的人。因为他们是跨过桥者。

我爱那些大轻蔑者。因为他们是大崇拜者，射向彼岸的渴望之箭。

我爱那些人，他们不先向星外找寻某种理由去没落去做牺牲，却为大地牺牲，使大地有一日能属于超人。

我爱那为求知而生活，为使超人出现而欲求知的人。这样，他追求着自己的没落。

我爱那为建筑超人的住宅，为预备好大地和动植物给超人而工作而发明的人。这样，他追求着自己的没落。

我爱那珍爱自己的道德的人：因为道德是没落之意志和——一枝渴望的箭。

我爱那个人，他不保留精神的任何一部分给自己，而欲整个地成为他的道德的精神：这样，他精神上跨过桥。

我爱那使自己的道德成为自己的倾向和命运的人：这样，他可以为了他的道德，或生或死。

我爱那不愿有多种道德的人。一种道德胜于两种道德，因为那种道德更是悬着命运的纽结。

我爱那浪费灵魂的、不受谢也不致谢的人：因为他常常给予，什么也不私存。

我爱那个人，他看见骰子有利于他而怀惭，而他自问：我是一个作弊的赌博者吗？——因为他愿意死灭。

我爱那嘉言先于行为、实践多于允诺的人：因为他追求着他的没落。

我爱那使未来的人生活有意义，而拯救过去者的人：他愿意为现在的人死灭。

我爱那惩罚上帝的人：因为他爱上帝；因为他要因神怒而死灭。

我爱那个人，他即便在受伤时灵魂还是深邃的，而一个小冒险可以使他死灭：这样，他将毫不迟疑地过桥。

我爱那因灵魂过满而忘己而万物皆备于其身的人：这样，万物成为他的没落。

我爱那精神与心俱自由的人：这样，他的头仅是他的心之内脏；但是他的心使他没落。

Thus spoke Zarathustra



我爱那些人，他们像沉重的雨点，一颗一颗地从高悬在天上的黑云下降：它们预告着闪电的到来，而如预告者似地死灭。

看吧！我是一个闪电的预告者，一颗自云中降下的沉重雨点；但是这闪电便是超人。”

五

查拉斯图拉说完了这些话，他看着群众沉默起来。“他们站在那里，”他向自己的心说：“他们现在开始笑了：他们全不了解我；我的舌与他们的耳朵太不对劲了。

难道先要撕去他们耳朵，而使他们学着用眼睛听话吗？难道要喧哗得像铙钹与斋戒节的牧师一样吗？或者他们只相信口吃者吧？

他们有一件自觉可炫之物。他们怎样称这使他们自炫之物呢？——他们称它为文明；这个使他们与牧羊者相异。

所以他们不愿听到‘轻蔑’这个词被用在他们身上。我应当诉诸他们的骄傲。

我将向他们讲说最可轻蔑之物，那便是‘最后的 

于是查拉斯图拉开始向群众说：

“人类给自己决定目的的时候到了。人类栽种最高希望之芽的时候到了。

现在土壤还相当地肥沃。但是有一天，它会变成不毛的瘠地，任何大树都不能在上面成长。

不幸啊！人类不再把他的渴望之箭掷过人类去的时候近了！人类的弓弦不再能颤动的时候近了！

我向你们说：你们得有一个混沌，才能产生一个跳舞的星。我向你们说：你们还有一个混沌。

不幸啊！人类不再产生星球的时候近了。不幸啊！最可